SAN PELAIO jaiak

2026 ZARAUTZ
Ekainak 19-28

Ondo pasa Sanpelaioak!
GORA ZARAUTZ!

San Pelaio bezperan, gure herriko festa kuttuna ospatzeko gogoz gaude zarauztarrak.

Zarauzko Udalaren izenean, eskerrak eman nahi dizkizuet festen antolaketan parte hartzen duzuen elkarte, norbanako eta laguntzaile guztiei. Zuei esker, aurten ere denetik izango dugu, eta denontzat, guztion gozagarri.

Helduen Danborradaren 25. urteurrena ospatuko dugu aurten. 2001ean elkarteen lehen danborrada hartan parte hartu zuten lau elkarteetako antolatzaileak omenduko ditu Udalak San Pelaio gauerdian: **Arkaitz Mendiko Iñaki Olazabal "Paxo", Hilario Beizama** eta **Pedro Mari Silvan, Zurbaraneko Santi Negueruela, Urpekoakeko Karlos Etxarte** eta **Carballeirako Jorge Asorey zena**.

Danborradak garai hartan Zarauzko Turismo Bulegoko zuzendaria zen **Ana Mari Esnal**i emango dio ondo merezitako San Pelaio Makila, eta hainbeste urtez danborradan eta gure herriko festen antolakuntzan emandako laguntza eskertzen dio. Zorionak denei!.

Pelaio-Pelaio zapi urdinak lepoan, Sanpelaioak giro jator eta alaian bizi eta ospatzera gonbidatzen zaituztet zarauztar guztiak.

Egunez nahiz gauez, jaietan, edonoiz eta edonon, errespetuz eta arduraz jokatu, ez baitugu inolako jazarpenik edo erasorik onartzen gure herrian.

Xabier Txurruka
Alkatea

Zarauzko Udala

Llegan las fechas en las que los y las zarauztarras esperamos con ilusión celebrar nuestras queridas fiestas patronales de San Pelaio.

En nombre del Ayuntamiento de Zarautz quiero agradeceros a todos, asociaciones, particulares y colaboradores, por la labor que realizáis en la organización de estas fiestas. Gracias a vuestro empeño, un año más podremos disfrutar de un variado programa de festejos para todas y todos.

Este año celebraremos el 25 aniversario de la Tamborrada de Sociedades Gastronómicas y el Ayuntamiento homenajeará a los promotores de la primera edición de 2001: ***Iñaki Olazabal "Paxo", Hilario Beizama*** *y* ***Pedro Mari Silván de Arkaitz Mendi, Santi Negueruela de Zurbarán, Karlos Etxarte de Urpekoak*** *y el ya fallecido* ***Jorge Asorey de Carballeira****.*

Además, la tamborrada entregará la "Makila de San Pelaio" de este año, con todo merecimiento, a la entonces directora de la Oficina de Turismo de Zarautz, ***Ana Mari Esnal****, agradeciendo la colaboración prestada durante tantos años en la organización de la tamborrada y de las fiestas de nuestra villa ¡Zorionak a todos!.*

Pañuelos azules Pelaio-Pelaio al cuello, os invito a vivir y celebrar los Sanpelaios de este año en un ambiente sano y alegre.

Tanto de día como de noche, en fiestas, en cualquier momento o en cualquier lugar, disfrutemos y dejemos disfrutar a los demás con respeto y responsabilidad, ya que en Zarautz no toleramos ningún tipo de acoso ni agresión de ningún tipo o motivación.

¡OS DESEO UNOS FELICES SANPELAIOS! GORA ZARAUTZ!

EKAINAK 19 ostirala

19:00 Zelai Ondo	TXUPINAZOA.	*Chupinazo*
19:15 Zelai Ondo	Zapotxin pailazoaren IKUSKIZUNA pistan.	*Payasos*
20:00 Zelai Ondo	PARRILLADA.	*Parrillada*
22:00 Zelai Ondo	Dantzaldia ITZAL taldearekin.	*Verbena*
22:30 Zelai Ondo	DJ Bon.	*DJ*

EKAINAK 20 larunbata

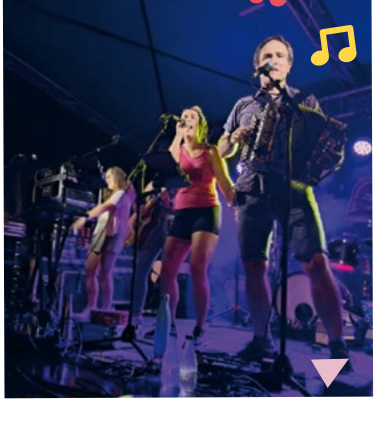
09:00 Zelai Ondo	Goizeko Ihintza TXISTULARIAK.	*Txistularis*
11:00 Iñurritzako frontoia	III. KALEZKA TXAPELKETA.	*Campeonato de pelota*
11:30 Iñurritzako zelaia	Haurrentzako 'MENDI' MARRAZKI-TXOKOA.	*Txoko infantil de dibujo*

EKAINAK 20 larunbata

11:00 Zelai Ondo	Haurrentzako PUZGARRIAK eta HAUR TXOKOA. (bertan behera) **Aldi berean,** PATATA TORTILLA LEHIAKETA.	*Hinchables y zona infantil* *Concurso de tortilla*
12:00 Zelai Ondo	Tortillak aurkezteko epea parrillagunean.	*Presentación de tortillas*
12:30 Iñurritzako zelaia	TXAKOLIN DASTAKETA.	*Degustación de Txakolí*
13:00 Zelai Ondo	Tortilla lehiaketaren SARI BANAKETA eta PINTXO-POTEA.	*Premios concurso de tortilla y pintxo-pote*
16:00 Zelai Ondo	Haurrentzako PUZGARRIAK. (bertan behera)	*Hinchables*
17:00 **20:00** Zelai Ondo	BOLOAK eta TOKA, Zelai Ondoko Bol&Tok taldearen eskutik.	*Apertura de bolera y toca*

EKAINAK 20 larunbata

17:30 Zelai Ondo	GILTZATAKO TAILERRA eta BOLO TXAPELKETA nerabeentzat (12-18 urte), Haize Orratz Gaztelekuaren eskutik.	*Zona juvenil (12-18 años)*
17:30 Iñurritzako zelaia	Jalgi dantza taldearen EMANALDIA.	*Actuación de danza*
18:30 Iñurritza	Hamarru ELEKTROTXARANGA tabernaz taberna.	*Electrocharanga*
19:00 Zelai Ondo	Iago MAGOA.	*Mago*
20:00 Zelai Ondo	PARRILLADA.	*Parrillada*
22:00 Iñurritza	KANTU-AFARIA.	*"Kantu-afaria"*
23:00 Zelai Ondo	DANTZALDIA Fan&Go taldearekin.	*Verbena*



EKAINAK 21 igandea

09:00 Zelai Ondo	Goizeko Ihintza TXISTULARIAK.	*Txistularis*
10:00 Zelai Ondo	BOLA eta TOKA txapelketa, Andres Illarramendiren omenez Zelai Ondoko Bol&Tok taldearen eskutik.	*Campeonato de Bolos y Toca*
11:30 Zelai Ondo	HAUR TXOKOA.	*Zona infantil*
11:30 Zelai Ondo	AUZO KROSA. *4 maila: 3-5 urte, LH1-2, LH3-4 eta LH5-6. Ez da izena eman behar eta parte hartzaileen artean BINA-BINAko IZOZKIAK banatuko dira.*	*Cross popular de Zelai Ondo (no hay que inscribirse)*
14:00 Zelai Ondo	AUZO BAZKARIA, Paellas Arraun Euskadiren eskutik. *Txartelak salgai: Trigal, Iluntze eta Zelaitxo*	*Comida popular*
18:30 Iñurritzako zelaia	BZ dantza eskolaren DANTZA-EMANALDIA.	*Actuación de danza*

EKAINAK 23 asteartea — San Juan bezpera

20:00 Zelai Ondo	SARDINA-JANA.	*Sardinada*
21:00 Zelai Ondo	BATUKADA FEMINISTA. **Ondoren,** BATUKADA FEMINISTArekin kalejiran denok sutara!.	*Batucada feminista*
22:00 Mitxelena kalea	SAN JUAN SUA. Antonio Aranzabal zenaren zelaian: Uxue Alkorta bertsolaria, Goizeko Ihintza txistulariak, Montetxio korua, Jalgi dantza taldea.	*Hoguera de San Juan*

EKAINAK 24 asteazkena

11:00 San Pelaio ermita	UDABERRI ABESBATZAREN KONTZERTUA. *San Pelaio ermitaren bedeinkapenaren eta lehen ospakizun eukaristikoaren 175. urteurrena.*	*Concierto*

EKAINAK 25 osteguna SAN PELAIO bezpera

12:00 Udaletxea	SUZIRIAK eta TXUPINAZOA, jaiei hasiera emateko. *Udaletxeko balkoian, Alkateak makila emango dio Haurren Agerraldiko Danbor Nagusiari.* **Ondoren,** erraldoi eta buruhandiekin KALEJIRA, Igandea txarangarekin.	*Chupinazo y entrega de la makila* *A continuación, kalejira*
18:30 Iñurritza	Poteo girotua ezusteko DJ batekin.	*Poteo con DJ*
18:30 Azken Portu Iñurritza Vista Alegre Itxasmendi	HAURREN XLVI. AGERRALDIA, Igandea, Mauxitxa, Gauerdi eta Pasai txarangek lagunduta. (Antolatzailea: Haur Kultur Taldea). **Ibilbidea:** Azken Portu, Iñurritza, Vista Alegre eta Itxasmendi auzoak.	*XLVI Alarde Infantil* *Recorrido por los barrios*

EKAINAK 25 osteguna SAN PELAIO bezpera

20:00 Lege Zaharren enparantza	Talde guztiak elkartu eta elkarrekin joko dute.	*Actuación de todos los grupos*
21:30 Lege Zaharren enparantza	DJ Bon nerabeentzat.	*DJ para adolescentes*
23:00	XXV. DANBORRADA. Mauxitxa, Gauerdi eta Pasai txarangek lagunduta. Antolatzaileak: Udaberri, Galeperra, Carballeira, Itxas-Mendi, Kayua, Arkaitz Mendi, Zurbaran, Batzokia, Ongi Etorri, Iñurritza, Cachi Bachi, Urpekoak, Galtxagorri, Alkartasuna eta Arrano.	*Tamborrada*

• 1. taldearen ibilbidea: Musika plaza, Kale Nagusia, San Frantzisko kalea, Herrikobarra, Foruen kalea, Lege Zaharren Enparantza, Zigordia kalea, Kiriki kalea, Patxiku kalea, Santa Marina, Herrikobarra, San Frantzisko eta Zigordia kalea.

• 2. taldearen ibilbidea: Zigordia kalea, San Frantzisko kalea, Herrikobarra, Iturribide, Bizkaia kalea, Foruen kalea, Lege Zaharren enparantza, Zigordia kalea, Orape kalea, Kale Nagusia, San Frantzisko kalea eta Zigordia kalea.

• 3. taldearen ibilbidea: Ipar kalea, Musika Plaza, Ipar kalea, Santa Marina, Herrikobarra, Foruen kalea, Lege Zaharren Enparantza eta Zigordia kalea.

23:30 Iñurritzako zelaia	DANTZALDIA Fan&Go taldearekin. **Ondoren,** TXUPINAZOA.	*Verbena y chupinazo*
23:45 Lege Zaharren enparantza	Danborradako ordezkariek SAN PELAIO MAKILA emango diote Ana Mari Esnali eta Zarauzko Udalak 2001ean helduen 1. danborradan parte hartu zuten lau elkarteetako antolatzaileak omenduko ditu: *Arkaitz Mendiko Iñaki Olazabal "Paxo", Hilario Beizama eta Pedro Mari Silvan, Zurbaraneko Santi Negueruela, Urpekoakeko Karlos Etxarte eta Carballeirako Jorge Asorey zena.*	*Entrega de la makila de San Pelaio y reconocimientos*
00:00 Lege Zaharren enparantza	BANDERA igoera, TXUPINAZOA eta PELAIOREN ERESERKIA, Musika Bandak jota. **Ondoren,** KALEJIRA Musika Plazara Igandea txarangarekin. **Ondoren,** DJ Bon.	*Izada de la bandera, chupinazo e himno* *A continuación, kalejira a Musika Plaza* *A continuación, DJ*
00:30 Musika Plaza	DANTZALDIA Oxabi taldearekin. **Aldi berean,** DANBORRADA herriko kaleetan zehar ibiliko da.	*Verbena* *Al mismo tiempo, tamborrada*

EKAINAK 26 ostirala SAN PELAIO eguna

09:00 DIANA trikitilari eta dultzaineroekin.
Aldi berean, Iñurritzan, DIANA txistulariekin.

Dulzaineros y trikitilaris

Diana en Iñurritza

11:00 San Pelaio ermita — MEZA NAGUSIA.

Misa mayor

11:30 Lege Zaharren enparantza — ERRALDOI eta BURUHANDIEN ZARAUZKO VIII. TOPAKETA.
Parte hartzaileak: Errotxapeako Erraldoien Konpartsa, Pasaiko Erraldoi Konpartsa, Iruñeko Alde Zaharreko Erraldoien Konpartsa, Izugarria Hondarribiako Erraldoiak, Salbideko Erraldoiak eta Zarauzko Erraldoi eta buruhandiak, Lizarrako dultzaineroak lagunduta.

VIII Encuentro de Gigantes y Cabezudos

12:00 Topaketan parte hartzen duten ERRALDOI eta BURUHANDIEN KALEJIRA.

Pasacalles de Gigantes y Cabezudos

12:30 Iñurritzako zelaia	AURRESKUA, Iñurritzako gazteek eskainita.	*Aurresku*
13:00 Merkatu Plaza 1. solairua	Zarauzko Musika Bandaren KONTZERTUA. *Egitaraua:* • *Rising Sun March (Shiraiwa, Masahiro).* • *Bohemian Rhapsody (Freddie Mercury-arr. Philip Sparke.)* • *Eusko Eleskiak (J. Franco).* • *La Flauta Encantada (J.w. Mozart - arr. Angel Arias Macein).* • *Gulliver´S Travels (Bert Appermont).* • *Zuzendaria: Iosu Isasti.*	*Concierto: Banda de Música de Zarautz*
17:30	KALEJIRA Musika Plazatik Iñurritzara, Ustekabe txarangarekin, Zarautz'trik trikitilariekin eta Lizarrako dultzaineroekin.	*Desde Musika Plaza, kalejira a Iñurritza*
18:00 Iñurritzako zelaia	DANTZALDIA Erromeria.eusekin.	*Verbena*
20:00 Iñurritzako zelaia	LARRAIN-DANTZA HERRIKOIA, Lizarrako dultzaineroekin.	*Larrain-dantza popular*

EKAINAK 26 ostirala

SAN PELAIO eguna

20:30	KALEJIRA. Musika Plazara itzulera.	*Kalejira a Musika Plaza*
20:30 Iñurritza	La Jodedera taldearen KONTZERTUA.	*Concierto*
22:30 Lege Zaharren enparantza	Gozategi taldearen KONTZERTUA. **Ondoren** Musika Plaza DANTZALDIA Iratzar taldearekin.	*Concierto* *A continuación verbena*
22:30 Iñurritza	ERROMERIA Izer eta Alabierekin.	*Romería*

EKAINAK 27 larunbata SAN PELAIO bigarrena

Haur eta gazteen eguna

05:30 Iñurritza ekartea	BARATXURI-ZOPA, Iñurritza Jai Batzordeak eskainita.	*Sopa de ajo*
06:00 Iñurritza ekartea	OILASKO BILTZEAren hasiera.	*Comienzo del tradicional "Oilasko Biltzea"*
11:00 Frontoi Txiki	Haurrentzako EGURREZKO JOLASAK (Gaztelekua).	*Juegos infantiles*
12:00	Lege Zaharren Enparantzatik hasita, ERRALDOI TXIKIEN KALEJIRA, Imuntzo Trikitilari Eskolako trikitilariekin.	*Pasacalles*
13:30 Iñurritzako zelaia	OILASKO BILTZEAren amaiera.	*Punto final del tradicional "Oilasko Biltzea"*
17:00 Salbatore Mitxelena Ikastola	NERABE GUNEA (12-18 urte). puzgarriak, estanpazio tailerra eta ginkana, Haize-orratz Gaztelekuaren eskutik.	*Zona de juego para adolescentes de 12-18 años*

EKAINAK 27 larunbata SAN PELAIO bigarrena

Haur eta gazteen eguna

17:30 Musika Plaza Iñurritza	KALEJIRA. Sugarri txarangarekin, Zarautz'trik trikitilariekin, eta buruhandi eta erraldoiekin. **Ondoren:** Iñurritza HAUR PARKEA, eta frontoian, APAR FESTA.	*Kalejira.* *A continuación parque infantil, y fiesta de la espuma*
18:30 Iñurritza	DANTZALDIA Gauargi taldearekin.	*Verbena*
20:00 Iñurritza	Debrass Band TABERNAZ TABERNA ibiliko da.	*Música itinerante*
20:30 Iñurritza Musika Plaza	KALEJIRA. Musika Plazara itzulera.	*Regreso en kalejira a Musika Plaza*
22:00 Musika Plaza	DISKO FESTA, Dj Nemux-ekin.	*Sesión de DJ*
22:30 Iñurritzako zelaia	BERTSO JAIALDIA. Bertsolariak: Andoni Egaña, Aimar Sorazu, Alaia Martin, Maddi Ane Txoperena eta Amets Arzallus. Gai-jartzailea: Ion Zaldua. **Ondoren,** ERROMERIA Batbitanekin.	*Festival de bertsolaris* *A continuación, romería*

EKAINAK 28 igandea

09:00 Iñurritza	DIANA txistulariekin.	*Diana con txistularis*
11:00 San Pelaio ermita	MEZA. **Ondoren,** HAMAIKETAKOA auzoko jubilatuentzat, Iñurritzako Jubilatu Elkarteak eskainita.	*Misa.* *A continuación, hamaiketako para las y los jubilados.*
11:30 Iñurritzako zelaia	HAUR JOLASAK Txipristin taldearekin.	*Juegos infantiles*
14:00 Iñurritza	GIBEL-JANA, oilasko biltzean parte hartu dutenentzat.	*Gibel-jana*

19:00 Iñurritza	HERRI KIROLAK, Joseba Ostolaza harri eskolarekin.	*Deporte rural*
20:00 Iñurritza	PARRILLADA, Auzoak Bizirik taldearen eskutik.	*Parrillada*
20:30 Iñurritzako zelaia	KONTZERTUAK. Alarma Morea, Putzu Beltzean eta Bide Batez.	*Conciertos*
00:00 Iñurritzako zelaia	BANDERAREN BEHERATZEA eta festen amaierako TXUPINAZOA.	*Final de las fiestas*

DEKALOGOA
Festa seguru eta errespetuzkoak

1. Jai seguruak. Jaiak guztiontzat dira, beldurrik gabe gozatzeko dira.
2. Errespetua. Dibertsioa ez da inoren kontura.
3. Adostasuna. Ligoteoa bai, baina beti baimen argi eta esplizituarekin.
4. Mugak errespetatu. Insistitzea jazarpena da.
5. Kontsumo arduratsua. Alkohola eta drogak ez dira aitzakiak erasotzeko.
6. Ongizatea. Deseroso bazaude, gelditzeko aukera duzu.
7. Elkar zaintza. Erasotutako biktimari lagundu, entzun, ez epaitu.
8. Larrialdiak **SOS** / **112** | Indarkeria matxistan espezializatua: 24/7, konfidentziala. **943 538 900** (SATEVI)
9. Erasoa jasanez gero, frogak gorde, arropak ez garbitu edo aldatu.
10. Erasoaren ondoren babesa eman biktimari. Ez utzi bakarrik, lagundu.

1. Las fiestas son para todas las personas y para disfrutarlas sin miedo.
2. La diversión nunca puede ser a costa de nadie.
3. El ligoteo sólo es positivo con consentimiento claro y explícito.
4. Respeta los limites. Insistir es acoso.
5. El alconol y las drogas no son excusa para agredir.
6. Si algo te incomoda, puedes parar.
7. Cuidémonos. Ayuda a la víctima agredida, escúchala y no la juzgues.
8. Emergencias.: S.O.S: 112 / SATEVI: 900 840 111 · Especializado en violencia machista: 24/7, confidencial.
9. Si te agreden, se recomienda no lavarse ni cambiarse la ropa; son pruebas.
10. Después de una agresión, no dejes sola a la víctima; acompáñala, protégela.

“ONDO PASA, PASA GABE!”

PUNTU MOREA
Zatoz eta informa zaitez

EKAINAK 25
00:00-03:00
MUSIKA PLAZA
EKAINAK 26
22:00-02:00

EKAINAK 26 ostirala

23:00-02:00 MALEKOIA
Alkohol kontsumoari lotutako arriskuak prebenitzeko eta murrizteko kanpaina, Sasoia S.L.-ren eskutik.
(Eusko Jaurlaritzak babestutako ekimenak).
Carpa de prevención de alcoholemia.

00:00-03:00 MALEKOIA
Arriskuen murrizketarako «Testing» zerbitzua, **drogei buruzko informazio eta analisi zerbitzua**. Ai Laket! Elkartearen eskutik. *(Eusko Jaurlaritzak babestutako ekimenak).*
Carpa de prevención de drogas.

Elkarte eta eragile hauen elkarlanari eta konpromisoari esker egin da San Pelaio jaietako programa: *Carballeira, Alkartasuna, Udaberri, Arrano, Cachi Bachi, Urpekoak, Zurbaran, Batzokia, Ongi Etorri, Iñurritza, Arkaitz Mendi, Itxas-Mendi, Kayua, Galeperra eta Galtxagorri gastronomia elkarteak - BZ Dance Studio - DANDA - Goizeko Ihintza Txistulariak – Haur Kultur Taldea – Imuntzo Trikitilari Eskola - Iñurritza Jai Batzordea – Jalgi Dantza Taldea – Schola Cantorum - Udaberri Abesbatza – Zarautz'TRIK - Zelai-Ondo Jai Batzordea – Salbide Jai Batzordea – Iñurritzako Jubilatuen Elkartea – ZEBE – Zarauzko Udala.*

Oharra: Antolatzaileek ez dituzte bere gain hartuko jai hauetan gertatzen diren istripuak. Hala eta guztiz ere, beharrezko jotzen den ekitaldietan Urpekoak-DYA erakundea egongo da.

Argazkiak: Ritxi Goya / Tolin / Zelai-Ondo Jai Batzordea · Diseinua: @viskwit

PELAÏO

"Zarauztarrak hartu zaitugu
Pelaio, Pelaio, zaindaritzat
zugana gatoz fedez beterik
pozgarri izan guretzat
pozgarri izan guretzat.

Garbitasuna gordetzearren
eman zenduan bizia
lirio eder horregatikan
utzi zenduan guzia
alperrik dabil errege gaizto
maltzurkeriaz betia
zure bihotza aurkituko du
pekaturako itxia."

ZARAUTZ 2030

ANTOLATZAILEA:

ZARAUZKO UDALA

18 HIZKUNTZA ETA KULTUR ANIZTASUNA